

# كيف يشبه الرب بلبوة في الكتاب

## المقدس ؟ هوشع 8 : 13

Holy\_bible\_1

الشبهة

تشبيه الرب بالدبة واللبوة ( أنثى الأسد ) :

ففى هوشع (8/13) : ( 8أَصْدِمُهُمْ كَذِبَةَ مُتْكِلٍ، وَأَشَقُّ شَعَافَ قَلْبِهِمْ، وَأَكُلُهُمْ هُنَاكَ كَلْبَوَةٍ. يُمَرِّقُهُمْ

وَحَشُّ الْبَرِّيَّةِ).

كلبوة !!!!!!!!

تعالى الله عن هذه الأوصاف الدنيئة علوا كبيرا .

والتشبيه هو عقد مقارنة بين طرفين أو شيئين يشتركان في صفة واحدة ويزيد أحدهما على الآخر في هذه الصفة، باستخدام أداة للتشبيه وإذا تم الربط بين الصورتين بدون استخدام أداة تشبيه

سمي التشبيه بالتشبيه الضمني

ولا يشترط وجود انطباق في المتشابهين الا في وجه التشابه فقط ولكن بقية الواجه تختلف ولهذا يمكن ان يشبه طرف بشيء في صفة ويشبه بشيء اخر في صفة اخرى

ولا يوجد تناقض بين التشبيهين لان التشبيه هو في صفة او اكثر ولا يحتاج ان يتم التطابق ويمكن للانسان ان يجمع اكثر من صفة

فمن الممكن ان اقول علي انسان انه زكي مثل الثعلب ولكنه قوي مثل الاسد وهكذا

بل المسيح نفسه طلب مننا ان نكون ودعاء مثل الحمامه وحكماء مثل الحيات

إنجيل متى 10: 16

«هَا أَنَا أُرْسِلُكُمْ كَغَنَمٍ فِي وَسْطِ ذِبَابٍ، فَكُونُوا حُكَمَاءَ كَالْحَيَّاتِ وَبُسْطَاءَ كَالْحَمَامِ.

فهو فقط يشبه بالصفه الحكمة بالحيه وليس في اي شئ اخر ولا يطلب مننا ان نكون مثل الحيه في كل صفاتها فقط الحكمة وايضا نكون ودعاء مثل الحمامه في الوداعه فقط

فرغم ان العدد هو تشبيهه في صفه واحده واسلوب بلاغي للتعبير عن خطورة موقف من يعادي

الرب ولكن الحقيقه يوجد امر اخر يجب ان ندرسه وهو

معني كلمة لبوة في العبري تعني اسد اصلا وليس لبوة

### H3833

לבאות לבאים לביא לביא

lābāy' l°bāya' l°bā'āym l°bā'ōth

law-bee' leb-ee-yaw' leb-aw-eem' (-oth')

From an unused root meaning to *roar*, a *lion* (properly a *lioness* as the fiercer (although not a *roarer*, compare [H738](#))): – (great, old, stout) lion, lioness, young [lion].

اسد ( بشراسة اللبوة ) اسد عظيم اسد لبوة او اسد صغير

ولهذا اغلب التراجم الانجليزية كتبت اسد

H7167 ואקרע H7909 bereaved, נשכול H1677 them as a bear, כדב H6298 I will meet, אפגשם (IHOT+)

H8033 and there, שם H398 will I devour, ואכלם H3820 of their heart, לבם H5458 the caul, סגור and will rend

H1234 shall tear, תבקעם: H7704 the wild, השדה H2416 beast, חית H3833 them like a lion: כלביא

وعلي سبيل المثال

(AKJ) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the lobe of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(VW) I will meet them like a bereaved bear, and I will tear open the carcass to their heart; and like a lion, I will devour them there; the beasts of the field shall tear them.

(Bishops) I wyll meete them as a she beare that is robbed of her whelpes, and I wyll breake that stubburne heart of theirs, there wyll I deuour them like a lion, yea the wylde beastes shall teare them.

(CLV) I will encounter them as a bereaved bear, and I will tear the enclosure of their heart, and I will devour them there as a parent lion; the field life shall rend them."

(DRB) I will meet them as a bear that is robbed of her whelps, and I will rend the inner parts of their liver: and I will devour them there as a lion, the beast of the field shall tear them.

(ESV) I will fall upon them like a bear robbed of her cubs; I will tear open their breast, and there I will devour them like a lion, as a wild beast would rip them open.

(ERV) I will attack them like a bear whose cubs were robbed from her. I will attack them and rip open their chests. I will be like a lion or other wild animal tearing and eating its prey.

(EVID) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(Geneva) I will meete them, as a beare that is robbed of her whelpes, and I will breake the kalle of their heart, and there will I deuoure them like a lion: the wilde beast shall teare them.

ב

(GLB) Ich will ihnen begegnen wie ein Bär, dem seine Jungen genommen sind, und will ihr verstocktes Herz zerreißen und will sie daselbst wie ein Löwe fressen; die wilden Tiere sollen sie zerreißen.

(GNB) I will attack you like a bear that has lost her cubs, and I will tear you open. Like a lion I will devour you on the spot, and will tear you to pieces like a wild animal.

(GW) Like a bear that has lost her cubs, I will attack you. I will rip you open. Like a lion I will devour you. Like a wild animal I will tear you apart.

(IAV) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(ISRAV) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(JST) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

(JOSMTH) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

(KJ2000) I will meet them as a bear that is bereaved of her cubs, and will tear the fat of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(KJV) I will meet them as a bear *that is bereaved of her whelps*, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(KJV-1611) I will meet them as a beare that is bereaued of her whelpes, and will rent the kall of their heart, and there will I deuoure them like a Lion: the wilde beast shall teare them.

(KJV21) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion; the beast of the field shall tear them.

(KJVA) I will meet them as a bear *that is bereaved of her whelps*, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.



(LBP) I will meet them like a bear that tears its prey in pieces, and I will pierce the crust of their heart; and there a lion shall devour them; the wild beast shall tear them.

(LITV) I will meet them like a bereaved bear, and / will tear the lining of their heart; and as a lion, I will devour them there; the beast of the field shall tear them.

(MKJV) I will meet them like a bereaved bear, and will tear the lining of their heart. And there I will devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

(NCV) I will attack like a bear robbed of her cubs, ripping their bodies open. I will devour them like a lion and tear them apart like a wild animal.

(NET.) I will attack them like a bear robbed of her cubs, I will rip open their chests. I will devour them there like a lion, like a wild animal would tear them apart.

(NET) I will attack them like a bear robbed of her cubs, I will rip open their chests. I will devour them there like a lion, like a wild animal would tear them apart.

(NAB-A) I will attack them like a bear robbed of its young, and tear their hearts from their breasts; I will devour them on the spot like a lion, as though a wild beast were to rend them.

(NIVUK) Like a bear robbed of her cubs, I will attack them and rip them open. Like a lion I will devour them; a wild animal will tear them apart.

(NLV) I will fight them like a bear robbed of her young ones. I will tear open their chests. I will eat them there like a female lion, and tear them like a wild animal.

(nrs) I will fall upon them like a bear robbed of her cubs, and will tear open the covering of their heart; there I will devour them like a lion, as a wild animal would mangle them.

(NWT) I shall encounter them like a bear that has lost its cubs, and I shall rip apart the enclosure of their heart. And I shall devour them there like a lion; a wild beast of the field itself will tear them to pieces.

(RNKJV) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(RV) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart: and there will I devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

(TMB) I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion; the beast of the field shall tear them.

(TRC) I will come upon them as a she bear, that is robbed of her whelps, and I will break that stubborn heart of theirs. There will I devour them as a lion: yea the wild beast shall tear them.

(Webster) I will meet them as a bear *that is bereaved of her whelps*, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

(Wycliffe) Y as a femal bere, whanne the whelps ben rauyschid, schal mete hem; and schal al to-breke the ynnere thingis of the mawe of hem. And Y as a lioun schal waaste hem there; a beeste of the feeld schal al to-rende hem.

(YLT) I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.

وايضا الترجمات القديمة

اولا السبعينية التي تمت في القرن الثالث قبل الميلاد كتبت اسد

(LXX) ἀπαντήσομαι αὐτοῖς ὡς ἄρκος ἀπορουμένη καὶ διαρρήξω συγκλεισμὸν καρδίας αὐτῶν, καὶ καταφάγονται αὐτοὺς ἐκεῖ σκύμνοι δρυμοῦ, θηρία ἀγροῦ διασπάσει αὐτούς.

(Brenton) I will meet them by the way of the Assyrians, as a she-bear excited, and I will rend the caul of their heart, and the lions' whelps of the thicket shall devour them there; the wild beasts of the field shall rend them in pieces.

فهي كتبت اسد

ايضا الفلجاتا من القرن الرابع

(Vulgate) occurram eis quasi ursa raptis catulis et dirumpam interiora  
iecoris eorum et consumam eos ibi quasi leo bestia agri scindet eos

(clVulgate) Occurram eis quasi ursa raptis catulis, et dirumpam interiora  
jecoris eorum, et consumam eos ibi quasi **leo**: bestia agri scindet eos.

وترجمتها

I will meet them as a bear that is robbed of her whelps, and I will rend the  
inner parts of their liver: and I will devour them there as a lion, the beast of  
the field shall tear them.

وايضا البشيتا من القرن الرابع

وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) I will meet them like a bear that tears its prey in pieces, and I will  
pierce the crust of their heart; and there a lion shall devour them; the wild  
beast shall tear them.

فاعتقد بهذا تاكدنا ان الامر فقط ترجمه غير واضحة

ولكن اكرر مره ثانية الامر هو فقط تشبيهه فلا يؤثر علي الرب انه يستخدم صفه في كائن حي  
سواء ذكر ام انثي فالتشبيه هو تشبيهه اولا واخيرا ولكن العقلية الشرقيه الرجعية تقبل ان الرب  
يشبه نفسه في قوة العقاب بالاسد ولا تقبل ان يشبه نفسه في قوة العقاب باللبوة اي انثي الاسد  
وهذا نفس الفكر الخاطي الشرقي

ايضا سياق الكلام

سفر هوشع 13

4 «وَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، وَإِلَهَا سِوَايَ لَسْتُ تَعْرِفُ، وَلَا مُخَلِّصَ غَيْرِي.

5 أَنَا عَرَفْتُكَ فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضِ الْعَطَشِ.

6 لَمَّا رَعَوْا شَبِعُوا. شَبِعُوا وَارْتَفَعَتْ قُلُوبُهُمْ، لِذَلِكَ نَسُونِي.

7 «فَأَكُونُ لَهُمْ كَأَسَدٍ. أَرْصُدُ عَلَى الطَّرِيقِ كَنَمْرٍ.

8 أَصْدِمُهُمْ كَدَبَةٍ مُثَلِّلٍ، وَأَشْقُ شَعَافَ قَلْبِهِمْ، وَأَكْلُهُمْ هُنَاكَ كَلَبَوَّةٍ. يُمَزِّقُهُمْ وَحَشُ الْبَرِّيَّةِ.

فالرب يتكلم هنا علي لسان نبيه عن ان شعب اسرائيل زاغوا عن الطريق وتركوا الرب واتبعوا  
الايوثان رغم ان الرب هو الذي اشبعهم في البرية وهذا الذي احزنه فهو اشبعهم ولما شبعوا نسوه

وبدا الرب يستخدم امثله من الواقع لينبههم لخطورة تركهم له فاستخدم امثله مما يخشوه في حياتهم البيئية وهو الوحوش الضارية التي يخشاها اي انسان في هذا الزمان لو سار في الطريق لوحده لانه ترك الرب ولهذا يستخدم ادات التشبيه ( ك ) للتاكيد انه يتكلم مجازيا فقط ويستخدم التشبيه لتوضيح المعني.

لهذا شبه نفسه في عقابهم لهم اولا بالاسد اي يتحول من الحنان الي الشده والعقاب فالشبهه في الشدة فقط وهذا لان الرب حازم جدا في عقاب الخطية فوجه الشبه هو التخويف فقط ويضرب مثال من الواقع طالما الشعب ترك الرب في الطريق فالرب يشبه نفسه بنمر في انه يرصد الطريق فوجه الشبه هو الرصد فقط

ثم يستخدم وجه شبه ثالث وهو الدب المثكل الذي يصدم لان الدب هو كائن شرس ولكن بالفعل الدب المثكل يكون في اقصي درجة الخطورة لانه لا يخاف بل ينقض للقتل والدب المثكل عادة هو الانثي لان الانثي هي التي ترعي الصغار

وقد وصف داود ورجاله كاقوياء حرب بهذا الوصف في

سفر صموئيل الثاني 17 : 8

ثُمَّ قَالَ حُوشَايَ: «أَنْتَ تَعْلَمُ أَبَاكَ وَرِجَالَهُ أَنَّهُمْ جَبَابِرَةٌ، وَأَنَّ أَنْفُسَهُمْ مَرَّةً كَدَّبَةٍ مُثْكَلٍ فِي الْحَقْلِ . وَأَبُوكَ رَجُلٌ قِتَالٌ وَلَا يَبِيتُ مَعَ الشَّعْبِ .



فصدمة الدب المثكل تكون قوية فشبه الرب عقابه لهم بصدمة مثل صدمة الدب المثكل فوجه

الشبه هو الصدمة المفاجئة التي لا يكون فيها اي خوف

ثم تشبيه رابع وهو الافتراس ويستخدم في هذا التشبيه للافتراس بالاسد القوي ( او انثي الاسد )

لان الاسد يتميز في قوة افتراسه العنيفة وايضا لو اخذنا الكلمة بمعنى لبوة مجازا فايضا انثي

الاسد هي شديدة الافتراس فهذا هو الشبه فقط في قوة الافتراس ولا يجب ان ياخذ بمعنى اكثر من

ذلك فالرب فقط يعذرهم من عقابه

ثم تشبيه خامس وهو التمزيق كوحش بري اي يفني اي بقايا لهم

ونلاحظ الرب في انذاره يوضح لهم درجات العقاب فاولا تخويف كاسد فالبداية يكون فقط انذار ثم

رصده في الطريق كنمر اي تظهر علامات العقاب ثم يصددهم كدب مثكل وهذا بداية العقاب

فينهزموا ثم يفترسهم كاسد اي تنفيذ العقاب ثم يمزقهم كوحش البرية اي ينهي عليهم

فهو تشبيه فقط وهو معبر من الفكر البيئي واستخدام عدة مرات لتوصيل المعني فمثلا يقول

سفر إرميا 50: 17

«إِسْرَائِيلُ غَنَمٌ مُتَبَدِّدَةٌ. قَدْ طَرَدَتْهُ السَّبَاعُ. أَوَّلًا أَكَلَهُ مَلِكُ أَشُورَ، ثُمَّ هَذَا الْأَخِيرُ، نَبُوخَدْرَاصُ

مَلِكُ بَابِلَ هَرَسَ عِظَامَهُ.

فاكرر الرب لا يصف نفسه بانه انثى اسد هذا غير صحيح لا لغويا ولا من سياق الكلام ولكن

الرب يشبه عقابه لاسرائيل مثل افتراس اسد قوي

**والمجد لله دائما**